

Автор: Павел  
09.08.2011 09:11

103 псалом, читаемый, в частности, в чине вечерни, относится к группе псалмов, в которых молящиеся благословят и благодарят Господа. Предыдущий, 102, псалом также начинается со слов "Благослови душе моя Господа". Как пишет Евфимий Зигабен в "Толковой Псалтири", "предыдущим псалмом Давид славословит Господа, благодаря Ему за те благодеяния, которые Он оказал нам, а сим прославляет Его, весьма удивляясь особенно происшедшему от Него созданию твари". Исследователь Псалтыри В.А. Лопухин также называет 103 псалом "Псалмом Давида о сотворении мира".

## Псалом 103

### 1. Благослови душе моя Господа. Господи Боже мой возвеличился еси зело. Во исповедание и в велелепотуся облече.

Благослови, душа моя, Господа! Господи, Боже мой! Ты великий, Тебя окружают благодарность и великолепие.

**Исповедывать** - славословить, благодарить (словарь священника Григория Дьяченко)

### 2. Одеяися светом яко ризою, пропинаяи небо яко кожу.

Ты одеваешься светом, как одеждою, простираешь небеса, как кожу.

Толкование по Евфимию Зигабену: *Ты, говорит, весьма возвеличился, потому что распростер небо с такою легкостью, с какою расстирается кем-либо кожа. По словам Феодорита, Давид посредством кожи изобразил легкость, с которой Бог создал небо; а Исаия выразил неподвижность неба и вод Его, сими словами: поставивший небо как свод (Ис. 40, 22). А если ты будешь принимать кожу в том значении, что это есть палатка кожевенная; то сими словами Давид изображает, согласно с Афанасием, и вид неба; ибо как палатка имеет вид свода; так и небо походит на свод.*

Вероятно, по этой причине в переводе исследователя Псалтыри В.А. Лопухина вместо слова "кожа" прямо используется термин "шатер". Тем не менее, авторам сайта вариант "кожа" представляется более образным. Если вспомнить пророчество о последнем времени, там сказано: "небеса совьются, как **свиток**" - свиток, пергамент, кожа... Получается хорошая аналогия.

### 3. Покрываии водами превыспреняя Своя, полагаяи облаки на восхождение Свое. Ходяи на крылу ветреню.

Ты покрыл водой небо, передвигаешься на облаках, как будто на колеснице, ходишь на крыльях ветров.

**Превыспренный** - находящийся превыше всего, поднебесный (словарь священника Григория Дьяченко)

### 4. Творяи ангелы Своя духи, и слуги Своя огнь палящь.

Тытворишь ангелов своих - духов и слуг своих - пылающий огонь.

**5. Основаяи землю на тверди Своей, не преклонится в век века.**

Сотворил землю, основав ее на воле Твоей, и да будет она стоять твердо и непоколебимо всегда.

**6. Бездна яко риза одеяние ея. На горах станут воды.**

Бездною (водами), как одеянием, покрыл Ты землю. И воды (морские) вздымаются до высоких гор, изливаясь через край.

*Толкование по Евфимию Зигабену: По словам Диодима, сии слова принимаются и за беспредельное знание и непостижимую премудрость и силу и промыслительность Божию; почему удивленный ею Давид сказал, что бездна непостижимости есть как бы одежда Его, т. е. Бога; иначе сказать, что Бог облекся непостижимостью, как одеждой; потому что Он в каждом действии своем непостижим.*

**7. От запрещения Твоего побегнут, от гласа грома Твоего устрашатся.**

От грозного повеления Твоего иссохнут изливающиеся воды, а от раскатов грома укротятся вздымающиеся волны.

*Толкование по Евфимию Зигабену: по словам Феодорита - Как говорит, мы боимся грома, так боится положенного предела море.*

**8. Восходят горы, и низходят поля, в место еже основал еси им.**

Возвышаются горы и простираются в долинах поля, находясь каждый на своем месте, которое Ты, Господи, им определил.

**9. Предел положи, его же не прейдут, ниже обратятся покрыти землю.**

Не обрушатся горы на землю и не затопят её волны морские, ибо Ты, Господи, установил для них предел, которого не преодолеть

**10. Посылая источники в дебрех, посреде гор пройдут воды.**

Ты создал горные источники и повелевал им протекать среди гор.

**11. Напаяют вся звери сельныя. Ждут онагри в жажду свою.**

Поят они всех полевых зверей; дикие ослы утоляют в них жажду свою.

**Онагр - дикий осёл (словарь священника Григория Дьяченко)**

*Толкование по Евфимию Зигабену: Исихий, изъясня сии слова в нравственном значении, говорит: Зверями полевыми, т. е. мирскими, называет грешников: ибо как полевые звери могут сделаться ручными; так и грешники могут перемениться. Потому-то они и напояются пророческими водами. А назвал дикими ослами тех, которые уже не носят бремени греха, но свободны от него; почему и представляет их жаждущими умственных вод.*

**12. На ты птицы небесныя привитают, от среды камения дадят глас.**

# **Псалом 103 с переводом и комментариями**

Автор: Павел  
09.08.2011 09:11

---

Близ вод обитают птицы небесные, а горные источники, бьющие из скал, журчанием и шумом своим призывают животных на водопой.

## **13. Напаяя горы от превыспрених Своих, от плода дел Твоих насытится земля.**

С высот Своих (с небес) Ты дождями утоляешь жажду гор и питаешь всю землю, и земля насыщается плодами Твоих дел.

## **14. Прозябая пажити скотом, и траву на службу человеком. Извести хлеб от земли,**

По воле Твоей произрастает подножий корм для скота и пшеница на пользу человека, чтобы земля дала урожай...

*Толкование по Евфимию Зигабену: [по словам] Златоуста: Почему Давид, сказав: Произращающий траву для скота, прибавил: чтобы произвести хлеб из земли? Потому, что одно и то же семя бывает общему пищею и человекам и скотам. Заметь же, что пшеница, бывшая доселе пищею человеческою, когда, быв посеяна, произрастет, доставляет плод и для скота. Ибо как животные получили самое бытие свое для нас, так и пища их получает свое начало от нашей пищи. Великого Василия: Сперва прозябение и зелень, потом трава в своем росте, а наконец совершенство ее—семя. Исаия: Под землею разумеет Тело Господне: ибо из нее Он произвел таинственный Хлеб.*

## **15. и вино веселит сердце человеку, умастити лице елеом. И хлеб сердце человеку укрепит.**

и вино, которое веселит сердце человека, и масло, от которого блестает лицо его, и хлеб, который насыщает человека.

## **16. Насытятся древа польская, кедри ливаньстии их же если насадил.**

Насыщаются водой деревья Господни, кедры Ливана, растущие по велению Господнему;

*Толкование по Евфимию Зигабену: В высшем смысле Исаия под деревьями разумеет поучающихся в законе день и ночь насажденных на подобие дерева при исходящих вод и насыщающихся богопознанием; а под кедрами Ливана понимает произошедших из язычников, которых представляет Ливан, как полный идолов. Они то, быв насаждены при воде святого крещения и поучившись закону Божию, насыщаются богопознанием. Кирилла: Здесь слова не столько о деревьях, сколько об укорененных в вере и приносящих плоды правды святых.*

## **17. Ту птицы вогнездятся, еродиево жилище обладает ими.**

На деревьях этих будут гнездиться птицы, и ранее всех птиц – аисты

**Еродий** - аист (словарь священника Григория Дьяченко)

Автор: Павел  
09.08.2011 09:11

**18. Горы высокия еленем, камень прибежище заяцем.**

[Даровал Господь] высокие горы - сернам; камни - убежище зайцам.

*Толкование по Евфимию Зигабену: и самые высокие горы и камни полезны. Ибо Бог промышляет, печется и о всех своих творениях до самых малейших и ничтожных животных: потому что если бы горы и скалы не были произведены для того, чтобы могли в них укрываться животные, то, без сомнения, давно не стало бы различных родов травоядных животных, поскольку были бы истреблены плотоядными зверями.*

**19. Створил еси луну во времена, солнце позна запад свой.**

Створил Господь луну для освещения ночи, солнцу же установил, когда садиться.

*Толкование по Евфимию Зигабену: по словам Златоуста: Луна, говорит, произведена не для чего другого, как только для счисления и различения месяцев и дней; ибо речение: во времена, означает сие.*

**20. Положи тму и бысть нощь, в ней же пройдут вси зверие дубравни.**  
Ты сотворил тьму, и сделалась она ночью: ночью выходят звери лесные за добычей;

*Толкование по Евфимию Зигабену: по словам Афанасия: Это говорит он для того, чтобы мы не почитали иного творцом дня, а другого ночи.*

**21. Скимни рыкающе восхитити, и испросити от Бога пищу себе.**  
Молодые львы рычат и просят у Бога пищу себе.

*Скимен – молодой сильный лев, львенок (словарь священника Григория Дьяченко)*

**22. Восия солнце, и собирахася, и в ложах своих лягут.**  
Восходит утром солнце, и все звери тотчас скрываются в своем логове,

**23. Изыдет человек на дело свое, и на делание свое до вечера.**  
А человек восстает ото сна и начинает заниматься трудами своими до вечера.

**24. Яко возвеличиша дела Твоя Господи, вся премудростию сотворил еси. Исполнися земля твари Твои.**  
О как удивительны творения твои, Господи, исполненные непостижимой премудростью. Вся земля наполнена удивительными тварями Твоими:

**25. Се море велико и пространно, ту гади, им же несть числа, животна малая с великими.**  
Вот море великое и пространное: наполнено оно большими и малыми рыбами

## **Псалом 103 с переводом и комментариями**

Автор: Павел  
09.08.2011 09:11

---

и пресмыкающимися, коих там бесчисленное множество;

### **26. Ту корабли преплавают, змий сей, его же созда ругатися ему.**

Там плавают корабли, там и левиафан, которого Ты сотворил насмехаться над ним.

**Ругатися** – насмехаться (словарь священника Григория Дьяченко)

Толкование по Евфимию Зигабену: *А о змие драконе говорит Златословесный так: Ты создал дракона – ругаться над ним, т. е. диаволом. И Он не пожалел для тебя сей власти; ругайся и ты, если хочешь. Ибо и ты можешь связать его, как птичку. Василий: Итак, общий наш враг создан для того, чтобы ругались ему святые; а ныне, окружив нас, посредством ругательств, он стал господствовать над нами, чему напротив надлежало бы случиться с ним. Афанасий и Кирилл под драконом разумеют левиафана, т. е. начальствующего над живущими в водах, по словам Иова, иначе сказать, сатану.... и драконом не столько называют кита, сколько началозлобного сатану, который создан, как сказано, не для чего другого, как для того, чтоб ругаться над ним*

### **27. Вся к Тебе чают, дати пищу им во благо время.**

Все, Господи, ожидают от Тебя, чтобы Ты дал им нужную для них пищу

**Чаяти** – предполагать, бояться, ожидать, надеяться (словарь священника Григория Дьяченко)

### **28. Давшу Тебе им, соберут. Отверзшу Тебе руку, всяческая исполнятся благости.**

Даешь им - принимают, отнимаешь руку Твою - насыщаются благом;

### **29. Отвращьши же Тебе лице, возмнятся. Отимеши духи их, и исчезнут, и в персть свою возвратятся.**

Отвратишь лицо Твое от всякой твари - смущаются, лишаясь Твоей благости. Отнимешь у людей души их - умирают тела и в землю возвращаются.

### **30. Послаши дух Свой и созиждуся, и обновиши лице земли.**

Пошлешь же Святого Твоего Духа - воскреснут, и обновится земля

Толкование по Евфимию Зигабену *Ты, говорит, Господи, пошлешь животворящего и Святого Твоего Духа, и действием Его будут восстановлены все люди. Или можно понимать и иначе, что Ты, Господи, пошлешь Духа Твоего, наитие которого бывает на христиан через святое крещение; и таким образом принимающие Его будут созданы новою и духовною тварью и новым народом, совлекши, по словам Исихия, ветхого человека. Посему сии слова относятся и к воскресению мертвых и к возрождению через святое крещение.*

**31. Буди слава Господня во веки, возвеселится Господь о делах Своих.**  
Да будет Господу слава вечно и бесконечно; да возрадуется Господь о делах Своих!

**32. Призираи на землю, и творя ю трястися. Прикасаяся горах и воздымятся.**

Воззрит на землю, и она сотрясается; приближается к горам, и они возгораются.

*Толкование по Евфимию Зигабену: Бог, говорит, прикасается, или приближается к горам, и они, не перенося приближения Божия, дымятся, как дымится трава, когда придвигается к ней огонь, что действительно случилось с горою Синайскою, которая, как говорит Писание, вся дымилась: гора Синай дымилась вся по причине схождения на нее в виде огня Бога; и восходил дым, как дым из печи (Исх. 19, 18). Впрочем выражения: призирающий и прикасающийся, должно понимать богоприлично.*

**33. Воспою Господеви в животе моем, пою Богу моему дондеже есмь.**  
Пока живу и существую в мире, буду петь и бряцать Богу моему.

**34. Да насладится ему беседа моя, аз же возвеселася о Господе.**

Да будут Богу угодны слова мои, тогда возвеселюсь и я, поскольку Бог будет доволен ими.

**35. Скончаются грешницы от земли, и беззаконницы, яко не быти им.**  
**Благослови душа моя Господа.**

Да исчезнут грешники с земли, и беззаконных да не будет более. Благослови, душа моя, Господа!

*Толкование по Евфимию Зигабену: по словам Златословесного - Он желает не истребления существа и не предания грешников совершенной погибели, но истребления зла и развращения. Да исчезнет грешник, чтобы не был грешником, но чтоб изменился; да не существует беззаконный, чтобы не был беззаконным, но чтоб покаялся.*